

Hutnictwo Żelaza i Stali	NORMA BRANŻOWA	BN-66/2744-11
	Piece stalownicze Słownictwo	zamiast : RN/H-196 z 1952
		Gr.kat. III 00

I. WSTEP

1.1. Przedmiot normy. Przedmiotem normy są nazwy i określenia najważniejszych elementów i pojęć z zakresu pieców stalowniczych. Odpowiedniki w językach obcych zostały podane dla celów informacyjnych i mają służyć jako pomoc w korzystaniu z normy.

1.2. Zakres normy. Norma obejmuje słownictwo pieców stalowniczych najbardziej rozpowszechnionych w polskim hutnictwie, a więc pieców martenowskich, pieców elektrycznych łukowych i indukcyjnych oraz konwertorów tlenowych, których rozpowszechnianie jest przewidywane w najbliższym czasie.

2. PIECE MARTENOWSKIE

2.1. Piec martenowski - regeneracyjny piec płomienny, systemu

Siemens - Martina do wytapiania stali ;

open hearth furnace

four Martin

Siemens - Martinofen

Мартеновская печь

Instytut Metalurgii Żelaza

Ustanowiona przez Dyrektora Zjednoczenia Hutnictwa Żelaza i Stali Zarządzeniem Nr 17/66 z dnia 21.III.66 r. jako norma obowiązująca w zakresie stosowania słownictwa od dnia 1.VI.1966 r.

2.2. Piec martenowski stały - nieprzechylny piec martenowski ;

fixed /stationary/ open hearth furnace

four Martin fixe

feststehender Siemens - Martinofen

СТАЦИОНАРНАЯ МАРТЕНОВСКАЯ ПЕЧЬ

2.3. Piec martenowski przechylny - piec martenowski przechylający się przy spuście,

tilting open hearth furnace

four Martin basculant

kipfbarer Siemens - Martinofen

качающаяся мартеновская печь

2.4. Mieszalnik surówki - zbiornik w kształcie cylindra, przeznaczony do gromadzenia, ujednorodniania /mieszania/ i nagrzewania ciekłej surówki ;

cylindrical hot metal mixer

melangeur cylindrique

walzenförmiger Roheisenmischer

ЦИЛИНДРИЧЕСКИЙ МИКСЕР

2.5. Pomost roboczy pieca - pomost dookoła pieca przeznaczony do wykonywania prac związanych z prowadzeniem wytopu i spustem stali do kadzi odlewniczych ;

working /charging/ floor

plancher de travail

Arbeitsbühne

рабочая площадка

2.6. Przestrzeń robocza pieca - przestrzeń pieca ograniczona ścianami bocznymi, sklepieniem i trzonem w której prowadzony jest proces technologiczny wytapiania stali ;

working chamber, melting chamber

chambre de fusion

Arbeitsraum

рабочее пространство

2.7. Sklepienie pieca - konstrukcja ogniotrwała ograniczająca przestrzeń roboczą od góry ;

furnace roof

voûte

Ofengewölbe

СВОД ПЕЧИ

2.8. Sklepienie zawieszone pieca - sklepienie nieoparte na bocznych ścianach pieca ;

suspended roof

voûte suspendue

hängendes Gewölbe

ПОДВЕСНОЙ СВОД

2.9. Belka oporowa chłodzona wodą - stopa sklepienia chłodzona wodą ;

water cooled skewback /channel/

support de la voûte avec refroidissement à l'eau

wassergekühlter Widerlagerbalken

ВОДООХЛАЖДАЕМАЯ ПЯТА СВОДА

2.10. Ściana szczytowa pieca - ściana pieca od strony głowic ;

end wall /of an open hearth furnace/

mur latéraux

Stirnwand

ТОПЦЕВАЯ /ЛОБОВАЯ/ СТЕНКА

2.11. Ściana przednia pieca - ściana przednia z oknami wsadowymi ;

front wall

mur avant de travail

Vorderwand

передняя /рабочая/ стенка

2.12. Ściana tylna pieca - ściana tylna pieca z otworem spustowym ;

back wall

mur arrière

Rückwand

задная стенка /с выпустным отверстием/

2.13. Okno wsadowe /robocze/ - otwór w ścianie przedniej, przez który załadowuje się wsad oraz wykonuje się inne czynności związane z prowadzeniem wytopu ;

charging door

porte de chargement

Einsatztür

завалочное /садочное/ окно

2.14. Filarki okna wsadowego /roboczego/ - słupy z cegieł
ogniotrwałych po bokach okien wsadowych pieca ;

door pillars

piliers de la porte

Türpfeiler

СТОЛБИКИ /КОЛОННЫ/ ЗАГРУЗОЧНОГО ОКНА

2.15. Głowica pieca martenowskiego - część pieca, doprowadzająca paliwo i powietrze do przestrzeni roboczej ;

port end

fête du four Martin

S.-M. - Ofenkopf

ГОЛОВКА МАРТЕНОВСКОЙ ПЕЧИ

2.16. Przelot gazowy skośny - pochyły przewód gazowy w
głowicy pieca z wyletem skierowanym na topnisko ;

gas port

conduite de gaz

Gasleitung/Gaszug/

газовый пролёт

2.17. Przelot powietrzny skośny - pochyły przewód powietrzny w
głowicy pieca, z wyletem na topnisko ;

air port

conduite de l'air

Luftleitung, Luftzug

воздушный пролёт

2.18. Sklepienie przelotu gazowego - sklepienie nad przelotem gazowym w głowicy pieca ;

gas port roof

voute de conduite de gas

Gewölbe des Gaszuges

СВОД ГАЗОВОГО ПРОЛЁТА

2.19. Okno gazowe - wylot skośnego przelotu gazowego w głowicy pieca ;

gas port outlet

fenêtre au gaz

Gasfenster

ГАЗОВОЕ ОКНО

2.20. Przelot gazowy pionowy - pionowy przewód gazowy w głowicy pieca ;

gas uptake

canal vertical à gaz

Gassteigkanal

ВЕРТИКАЛЬНЫЙ ГАЗОВЫЙ КАНАЛ

2.21. Przelot powietrzny pionowy - pionowy przewód powietrzny w głowicy pieca ;

air uptake

canal vertical à air

Luftsteigkanal

ВЕРТИКАЛЬНЫЙ ВОЗДУШНЫЙ КАНАЛ

2.22. Próg okna wsadowego /roboczego/ - dolna część okna wsadowego /roboczego/ ;

door sill

seuil de porte de chargement

Einsatztürschwelle

порог завалочного окна

2.23. Zasłona okna wsadowego /roboczego/ - ruchome zamknięcie okna wsadowego /roboczego/ ;

sliding door

porte coulissante

Schiebetür

заслонка завалочного окна

2.24. Wziernik - otwór w zasłonie okna wsadowego /roboczego/ do obserwacji przestrzeni roboczej bez podnoszenia zasłony ;

wicket hole

regard, quichet,

Guckloch, Schautoch

смотровое отверстие заслонки

2.25. Okno płomienne - otwór w głowicy pieca, przez który strumień płomienia dostaje się do przestrzeni roboczej ;

flame port

porte de chauffé

Feuertür

пламенное окно

2.26. Próg płomienny - dolna część okna płomiennego ;

brigde wall

seuil de porte de chauffé

Feuerbrücke

пламенный порог

2.27. Otwór spustowy pieca - otwór, przez który odbywa się spust ciekłego metalu i żuźla z pieca ;

tap hole

trou de coulée

Abstichloch

выпускное отверстие

2.28. Rynna spustowa - część konstrukcji pieca w postaci rynny, przeznaczona do wypuszczania z pieca metalu i żuźla ;

tapping /pouring/ spout

couloir /d'écoulement/

Abschlussrinne

спускной желоб

2.29. Topnisko pieca - przestrzeń w piecu, gdzie następuje roztopienie wsadu ;

furnace hearth

zone de fusion

Schmelzzone

зона плавления

2.30. Głębokość topnika pieca - głębokość mierzona od najniższego punktu powierzchni trzonu do poziomemu progu okna wsadowego /roboczego/ ;

depth of the hearth

profondeur de la sole du four

Herdtiefe

ГЛУБИНА ВАННЫ

2.31. Kąpiel ciekła - ciekły metal i żużel w topniku
pieca ;

hot bath

bain fluide

flüssiges Bad

ЖИДКАЯ ВАННА

2.32. Głębokość kąpeli - głębokość warstwy metalu i żuż-
la na trzonie ;

bath depth

profondeur du bain

Badtiefe

ГЛУБИНА ВАННЫ

2.33. Trzon pieca - dolne ograniczenie przestrzeni robo-
czej pieca ;

bottom

sole

Ofenherd

ПОД ПЕЧИ

2.34. Trzon pieca natapiany - trzon pieca wykonany przez
warstwowe natapianie jego części roboczej ;

sintered bottom

sole frittée

aufgeschmelzte Ofensohle

наваренный под

2.35. Trzon pieca ubijany - trzon pieca ubijany na zimno ;

rammed bottom

sole damée

gestampfter Herd

набивной под

2.36. Wyłożenie ogniotrwałe pieca - wyprawa ogniotrwała

pieca z cegieł lub z masy ;

refractory furnace lining

garnissage refractaire du four

feuerfeste Auskleidung des Ofens

огнеупорная футеровка печи

2.37. Wyłożenie ogniotrwałe trzonu - wyprawa trzonu z ma-

sy ogniotrwałej ;

bottom lining

garnissage de la sole

Herdfutter

футеровка пода печи

2.38. Komora żuźłowa - przestrzeń pod głowicą, w której

zbierają się zanieczyszczenia spalin w postaci cząstek żuźła

i materiałów żuźlotwórczych ;

slag pocket

chambre à laitier /chambre à crasses/

Schlackenammer

шлаковая камера

2.39. Regenerator - urządzenie do podgrzewania powietrza lub gazu przez wykorzystanie ciepła spalin, gromadzonego w kratownicy regeneratora ;

regenerator

régénérateur /recupérateur

Wärmespeicher, Regenerator

регенератор

2.40. Komora regeneracyjna - komora, w której mieści się kratownica wymurowana z ogniotrwałych cegieł ;

regenerator chamber

chambre de régénérateur /recupérateur/

Regenerativkammer

регенеративная камера

2.41. Regenerator gazowy - komora regeneracyjna z kratownicą do nagrzewania gazu ;

gas chamber

chambre de gaz

Gaskammer

газовая камера

2.42. Regenerator powietrzny - komora regeneracyjna z kratownicą do nagrzewania powietrza ;

air chamber

chambre d'air

Luftkammer

воздушная камера

2.43. Kratownica regeneratora - wypełnienie w kształcie kraty z cegieł ogniotrwałych komory regeneratora ;
checkerwork of the regenerator
empilage du régénérateur /recuperateur/
Gitterwerk des Regenerators
насадка регенератора

2.44. Kratownica gazowa - kratownica regeneratora gazowego ;
gas checker
empilage de gaz
Gitterwerk der Gaskammer
газовая насадка

2.45. Kratownica powietrzna - kratownica regeneratora powietrznego ;
air checker
empilage de l'air
Gitterwerk der Luftkammer
воздушная насадка

2.46. Ściana działowa - ściana pomiędzy regeneratorem powietrznym oraz gazowym ;
partition wall
cloison /mur mitoyen/
Zwischenwand
промежуточная стенка

2.47. Okno spalinowe - otwór pomiędzy komorą żużlową i komorą regeneracyjną ;

gas neck

fenêtre au gaz d'édrapement

Abgasfenster

ГАЗОВОЕ ОКНО

2.48. Rewersja - zmiana kierunku przepływu gazu i powietrza w przestrzeni roboczej pieca regeneracyjnego ;

switching of the reversing valves

renversement

Umkehrung

перекидка клапанов

2.49. Zawór rewersyjny - urządzenie do zmiany kierunku doprowadzenia paliwa i powietrza do pieca regeneracyjnego ;

reversing valve

soupape réversible

Richtungswchselventil

перекидной клапан

2.50. Zawór rozrządczy Fortera - rewersyjny zawór dwusiodłowy ;

double seat valve

valve réversible Forter

Doppelsitzventil, Forterventil

двухопорный клапан

2.51. Zawór Siemens /motylkowy/

butterfly valve

valve à papillon

Siemens sche Wechselklappe

перекидной клапан Сименса

2.52. Zawór gazowy - przyrząd zamykający dopływ gazu do pieca ;

gas valve

valve à gaz

Gasventil

ГАЗОВЫЙ КЛАПАН

2.53. Kampania pieca - okres czasu między jedną i drugą naprawą główną pieca ;

campaign of the furnace

campagne d'un four

Ofenreise, Ofenkampagne

КАМПАНИЯ ПЕЧИ

2.54. Trwałość pieca - odporność pieca na zużycie - kampania ;

life of the furnace

durabilité /durée/ d'un four

Ofenhaltbarkeit

СТОЙКОСТЬ ПЕЧИ

2.55. Trwałość trzonu - okres między dwiema kolejnymi naprawami głównymi trzonu ;

life of the bottom

durabilité du sole

Herdhaltbarkeit

СТОЙКОСТЬ ПОДА

2.56. Pojemność pieca - średni ciężar metalu jednego wytopu w tonach ;

furnace capacity

capacité du four

Ofenfassung

ёмкость печи

2.57. Wydażność pieca godzinowa - średnia produkcja pieca w ciągu godziny ;

production rate per hour

production horaire

Stundenleistung

часовая производительность

2.58. Wydażność pieca dobowa - produkcja pieca w ciągu 24 godzin ;

production rate per day

production journalière /quotidienne/

Tagesleistung, tägliche Leistung

суточная производительность

3. PIECE ELEKTRYCZNE ŁUKOWE I INDUKCYJNE

3.1. Piec łukowy elektryczny - piec do wytapiania stali ogrzewany łukiem elektrycznym ;

electric arc furnace

four électrique à arc

elektrischer Lichtbogenofen /Elektroofen/

электрическая дуговая печь,

электродуговая печь

3.2. Piec łukowy Héroulta - piec typu Héroulta łukowy do wytapiania stali ;

Héroult furnace

four Héroult

Héroultöfen

дуговая печь Геру

3.3. Sklepienie pieca - pokrywa z materiałów ogniotrwałych zamykająca od góry przestrzeń roboczą pieca łukowego ;

furnace roof

voûte du four

Ofengewölbe

СВОД ПЕЧИ

3.4. Piec z odchylanym sklepieniem - piec łukowy ze sklepieniem podnoszonym do góry i odchylanym na bok przy ładowaniu wsadu ;

swing roof furnace

four à voûte pivotante

Ofen mit Schwenkdeckel

ПЕЧЬ С ПОВОРОТНЫМ СВОДОМ

3.5. Piec portalowy - piec łukowy ze sklepieniem zawieszonym na portalu w celu jego podnoszenia i odsuwania przy ładowaniu wsadu ;

gantry furnace

four à portique

Portalofen

ПЕЧЬ С ПОРТАЛОМ ДЛЯ ОТВОДА СВОДА

3.6. Kocioł pieca - płaszcz /pancerz/ pieca łukowego, wykonany z blachy stalowej ;

furnace shell

cuve de four

Ofenkessel

КОЖУХ ДУГОВОЙ ПЕЧИ

3.7. Kocioł pieca obrotowy - kocioł wykonujący obroty o pewien kąt w obu kierunkach dookoła osi pionowej w celu przyspieszenia roztopiania wsadu ;

rotatable shell

cuve tournante

drehbares Ofengefäß

ВРАЩАЮЩИЙСЯ КОЖУХ ПЕЧИ

3.8. Pierścień sklepieniowy - element konstrukcyjny w kształcie pierścienia, w którym na szablonie muruje się sklepienie pieca łukowego ;

roof ring

cercle de voûte

Gewölbeträgering

КОЛЬЦЕВОЙ КАРКАС СВОДА

3.9. Mechanizm przechylania pieca - urządzenie do przechylania pieca w celu ułatwienia ściągania żużla oraz do spustu stali z pieca ;

tilting mechanism

mecanisme de basculement

Kippvorrichtung

МЕХАНИЗМ НАКЛОНА ПЕЧИ

3.10. Elektroda węglowa - elektroda wykonana z węgla /nie grafitowanego/ ;

carbon electrode

électrode en carbon

Kohleelektrode

УГОЛЬНЫЙ ЭЛЕКТРОД

3.11. Elektroda grafitowa - elektroda wykonana z grafitowanego węgla ;

graphite electrode

électrode en graphite

Graphitelektrode

ГРАФИТОВЫЙ ЭЛЕКТРОД

3.12. Średnica koła podziałowego elektrod - średnica koła na którego obwodzie mieszczą się trzy elektrody pieca ;

electrode circle diameter

diamètre du cercle d'électrodes

Elektroden - Teilkreisdurchmesser

диаметр распада электродов

3.13. Uchwyt elektrod - konstrukcja utrzymująca elektrodę ;

electrode holder

support de l'électrode

Elektrodenhalter /Elektrodenfassung/

ЭЛЕКТРОДОДЕРЖАТЕЛЬ

3.14. Zacisk elektrod - urządzenie do utrzymywania elektrody w uchwycie ;

electrode clamp

pince d'électrode

Elektroden - Klemmbacke

ЗАЖИМ ДЛЯ ЭЛЕКТРОДЫ

3.15. Pierścień chłodzący elektrodę - pierścieniowa chłodnica wodna do chłodzenia elektrod i sklepienia w piecu łukowym ;

electrode cooling ring

anneau refroidisseur pour électrodes

Elektrodenkühlring

охлаждающее кольцо для электродов

3.16. Pierścień uszczelniający elektrodę - pierścień na sklepieniu pieca łukowego ;

electrode gland

anneau de serrage

Dichtungsring

УПЛОТНИТЕЛЬНОЕ КОЛЬЦО

3.17. Transformator piecowy - transformator zasilający piec łukowy w energię elektryczną ;

furnace transformer

transformateur de four

Ofenumformer /Ofentransformator/

печной трансформатор

3.18. Napięcie robocze - napięcie wtórne transformatora piecowego ;

working voltage

voltage /tension/ de régime

Betriebesspannung

рабочее напряжение

3.19. Regulacja elektrod - urządzenie automatyczne regulujące położenie elektrod w piecu łukowym ;

electrode control

réglage /reglation/ des électrodes

Elektrodenregelung

регулирование электродов

3.20. Łuk elektryczny - gaz rozżarzony wskutek przepływu prądu między dwiema elektrodami ;

electric arc

arc électrique

Lichtbogen

электрическая дуга

3.21. Nagrzewanie łukiem elektrycznym - nagrzewanie ciepłem wytwarzanym przez łuk elektryczny ;

electric arc heating

chauffage à l'arc électrique

Lichtbogenheizung

нагревание электрической дугой

3.22. Wyłożenie ścian pieca - ogniotrwała wyprawa bocznych ścian pieca łukowego ;

wall lining

garnissage des parois

Wandfutter

футеровка стен печи

3.23. Wyłożenie ogniotrwałe trzonu - ogniotrwała wyprawa trzonu pieca ;

bottom lining

garnissage de la sole

Herdfutter

набойка пода

3.24. Okno robocze - otwór przez który wykonuje się czynności związane z prowadzeniem wytopu w piecu łukowym ;

working door

porte de travail

Arbeitstür

рабочее окно

3.25. Próg okna wsadowego /roboczego/ - dolna część okna roboczego ;

door sill

seuil de porte

Türschwelle

порог /рабочего окна/

3.26. Zasłona - zamknięcie okna roboczego ;

sliding door

porte coulissante

Schiebetür

заслонка

3.27. Topnisko - przestrzeń w piecu łukowym, gdzie zachodzi roztapianie wsadu ;

melting hearth

foyer de fusion

Schmelzraum

плавильное пространство

3.28. Kapiel metalowa - ciekły metal w topnisku pieca ;

metal bath

metal au bain

Metallbad

неметаллическая ванна

3.29. Piec łukowy próżniowy - piec łukowy próżniowy z
roztapianą lub stałą /wolframową/ elektrodą ;

vacuum arc furnace

four à arc sous vide

Lichtbogen - Vakuumofen

дуговая вакуумная печь

3.30. Elektroda roztapiana - roztapiana elektroda stano-
wiająca wsad dla łukowego pieca próżniowego ;

consumable electrode

consommable électrode

Abschmelz - Elektrode

расходуемый электрод

3.31. Piec indukcyjny bezrdzeniowy - piec tyglowy nagrze-
wany prądem indukcyjnym ;

coreless induction furnace

four à induction en forme du creuset

kernloser Induktionsofen

бессердечниковая индукционная печь

3.32. Piec indukcyjny wysokiej częstotliwości - piec indukcyjny zasilany prądem o wysokiej częstotliwości ;

high-frequency induction furnace

four à induction à haute fréquence

Hochfrequenzinduktionsofen

ИНДУКЦИОННАЯ ПЕЧЬ ВЫСОКОЙ ЧАСТОТЫ,

ИНДУКЦИОННАЯ ВЫСОКОЧАСТОТНАЯ ПЕЧЬ

3.33. Nagrzewanie indukcyjne - nagrzewanie wsadu ciepłem wytwarzanym przez prądy indukcyjne ;

induction heating

chauffage par induction

Erhitzung durch Induktion

нагревание путём индукции

3.34. Tygiel pieca - ~~wyprawa~~ ogniotrwała tygla pieca indukcyjnego ;

furnace crucible

creuset du four

Ofentiegel

ТИГЕЛЬ /ИНДУКЦИОННОЙ/ ПЕЧЬ

3.35. Cewka indukcyjna /induktor/ - element konstrukcji pieca wytwarzający zmienne pole magnetyczne w przestrzeni roboczej tygla ;

induction coil

enroulement inducteur

Induktionsspule

ИНДУКЦИОННАЯ КАТУШКА /ИНДУКТОР/

3.36. Szablon - forma blaszana do wykonywania tygla pieca indukcyjnego ;

crucible liner /former/

matrice à creusets

Schablone

МАТРИЦА ДЛЯ ИЗГОТОВЛЕНИЯ ТЯГЛЕЙ

3.37. Formowanie tygla

crucible installing

realisation de creuset

Tiegelgestaltung

ПРОИЗВОДСТВО /ФОРМОВКА/ ТИГЛЕЙ

3.38. Masa do ubijania tygla /pieca indukcyjnego/

refractory ramming mixture for crucibles

matière pour creusets

Tiegelmasse

ТИГЕЛЬНАЯ МАССА

3.39. Piec indukcyjny próżniowy - piec indukcyjny przystosowany do wytapiania stali w próżni ;

vacuum induction furnace

four à induction sous vide

Vakuum - Induktionsofen

ИНДУКЦИОННАЯ ВАКУУМНАЯ ПЕЧЬ

3.40. Pojemność pieca - średni ciężar jednego wytopu ;

furnace capacity

capacité du four

Ofenfassung

ЁМКОСТЬ ПЕЧИ

3.41. Piec elektronowy próżniowy - piec próżniowy, w którym wsad jest roztopiany metodą bombardowania wiązką elektronów ;

electron beam furnace

four à bombardement d'électrons

Elektronenvakuumofen

электронная вакуумная печь

4. KONWERTORY

4.1. Konwertor - urządzenie do przerobu ciekłej surówki na stal przez przedmuchiwanie jej gazem utleniającym ;

converter

convertisseur

Konverter

конвертер

4.2. Konwertor z górnym dmuchem - konwertor tlenowy z pionową lancą tlenową ;

top blown converter

convertisseur à lance verticale

von oben geblasener Konverter

конвертер с продувкой сверху

4.3. Konwertor OPL LUB LD-AC - konwertor do procesu OPL /Oxygen - Lime - Powder/ lub procesu LD-AC /Arbed Centre Nationale de Recherches Métallurgiques/, które polegają na przedmuchiwaniu ciekłej surówki z góry tlenem ze sproszkowanym wapnem ;

OLP lub LD-AC convertor

convertisseur OLP lub LD-AC

OLP lub LD-AC Konverter

конвертер OLP, LD - AC

4.4. Konwertor Kaldo - obrotowy konwertor tlenowy ;

Kaldo converter

convertisseur Kaldo

Kaldo - Konverter

конвертер Кальдо

4.5. Konwertor Bessemerowski - konwertor z wymurówką kwaśną przedmuchiwana od dołu poprzez dennicę do przerobu na stal surówek o małej zawartości siarki i fosforu ;

Bessemer converter

convertisseur Bessemer

Bessemer - Konverter

бессемеровский конвертер

4.6. Konwertor Tomasowski - konwertor z wymurówką zasadową przedmuchiwany od dołu poprzez dennicę, do przerobu surówek z dużą zawartością fosforu ;

basic Bessemer converter

convertisseur Thomas

Thomas - Konverter

ТОМАСОВСКИЙ КОНВЕРТЕР

4.7. Gruszka konwertora - wyłożony materiałem ogniotrwałym zbiornik metalowy, w którym surówka przerabiana jest na stal ;

converter vessel

cornue /creuset/ du convertisseur

Konverterbirne /Konvertertiegel/

пелота конвертера

4.8. Płaszcz /pancerz/ konwertora - wykonany z blachy stalowej płaszcz gruszki konwertora ;

converter shell

cuve /coque/ du convertisseur

Konvertermantel

корпус /кожух/ конвертера

4.9. Dennica konwertora - część denna gruszki konwertora ;

converter bottom

fond du convertisseur

Konverterboden

днище конвертера

4.10. Dennica wymienna - odejmowane dno konwertora dla ułatwienia naprawy jego wymurówki ;

removable bottom

fond amovible

abnehmbarer Boden

съёмное днище

4.11. Gardziel konwertora - stożkowa, górna część konwertora ;

converter nose

bec du convertisseur

Konverterhut

горловина конвертера

4.12. Otwór gardzieli konwertora - wylotowy otwór w gardzieli konwertora ;

converter mouth

ouverture du bec

Konvertermündung

отверстие горловины конвертера

4.13. Otwór spustowy - otwór przy podstawie gardzieli konwertora do spuszczenia przedmuchanego metalu do kadzi ;

tap hole

trou de coulée

Abstichloch

выпускное отверстие

4.14. Pierścień konwertora - pierścień stalowy opasujący konwertor zaopatrzony w czopy do zawieszania konwertora ;

converter trunnion ring /trunnion band/

ceinture à tourillons

Zapfenring

несущий пояс, пояс конвертера

4.15. Czop konwertora - czop do zawieszania konwertora na stojaku ;

converter trunnion

tourillon du convertisseur

Konverterringzapfen

цапфа конвертера

4.16. Stojak konwertora - stojak do zawieszania konwertora ;

converter stand

colonne /support/ du convertisseur

Konverterständer

суппорт /стойка/ конвертера

4.17. Wyłożenie konwertora - ogniotrwałe wyłożenie płaszcza konwertora ;

converter lining

revêtement de convertisseur /garnissage réfractaire de convertisseur/

Konverterfutter

футеровка конвертера

4.18. Wyłożenie zabezpieczające - warstwa wyłożenia ogniotrwałego ułożoną bezpośrednio na płaszczu konwertora ;

tank lining

revêtement de sécurité

Dauerfutter

предохранительный слой футеровки

4.19. Wyłożenie robocze - warstwa wyłożenia, stykająca się z kąpielą metalową ;

working lining

revêtement d'usure

Verschleissfutter

рабочий слой футеровки

4.20. Lanca /dysza/ tlenowa - rura stalowa chłodzona wodą z miedzianą końcówką dyszową do wdmuchiwania tlenu do konwertora ;

oxygen lance

lance à l'oxygène

Sauerstofflanze /Sauerstoffdüse/

кислородная фурма

4.21. Końcówka lancy - miedziana głowica lancy tlenowej
z wylotem dyszowym ;

lance nozzle

buse d'admission

Mündungsstück

ГОЛОВКА /СОПЛО/ ФУРМЫ

4.22. Mechanizm przechylania konwertora - urządzenie do
przechylania konwertora w celu ładowania i spustu ;

converter tilting mechanism

dispositif de renversement /mecanisme de basculement/

Kippvorrichtung

МЕХАНИЗМ ОБОРОТА КОНВЕРТЕРА, МЕХАНИЗМ НАКЛОНА КОНВЕРТЕРА

4.23. Okap konwertora - okap nad konwertorem do odprowa-
dzania spalin ;

flame hood

hotte de captation

Konverterhaube /Gasfanghaube/

ВЫТЯЖНОЙ КОЛПАК /ВОДОХЛАЖДАЕМЫЙ КЕССОН/

4.24. Kocioł odzysknicowy - kocioł umieszczony w układzie
odciągu gazów konwertorowych ;

waste heat boiler

chaudière de récupération

Abhitzekessel

КОТЁЛ УТИЛИЗАТОР

4.25. Urządzenie odpylające - urządzenie do odpylania gazów konwertorowych ;

fume cleaning equipment /precipitation plant/

instalation de dépoussiérage

Entstaubungsanlage

газоочистительное устройство

4.26. Filtr elektrostatyczny - urządzenie odpylające z elektrostatycznym osadzeniem pyłu ;

electrostatic precipitator /electrostatic filter/

filtre électrostatique /précipitateur électrostatique/

elektrostatischer Filter /Elektrofilter/

электростатический фильтр

4.27. Filtr workowy - urządzenie odpylające z osadzeniem pyłu na tkaninach ;

bag filter

filtre en tissu

Sackfilter

мощочный фильтр

4.28. Płuczka Venturi - urządzenie do odpylania na mokro ;

Venturi scrubber

scrubber Venturi

Venturi-Wascher

скруббер Вентури

4.29. Pojemność konwertora - średni ciężar metalu z jednego wytopu ;

converter capacity

capacité du convertisseur

Konverterfassung

ёмкость конвертера

5. SKOROWIDZ

belka oporowa chłodzona wodą	2.9
cewka indukcyjna /induktor/	3.35
czop konwertora	4.15
dennica konwertora	4.9
d. wymienna	4.10
elektroda grafitowa	3.11
e. roztapiania	3.30
e. węglowa	3.10
filarki okna wsadowego /roboczego/	2.14
filtr elektrostatyczny	4.26
filtr workowy	4.27
formowanie tygla	3.37
gardziel konwertora	4.11
głębokość kąpieli	2.32
g. topniska pieca	2.30
głowica pieca martenowskiego	2.15
gruszka konwertora	4.7
kampania pieca	2.53
kąpiel ciekła	2.31
k. metalowa	3.28
kocioł odzysknicowy	4.24
k. pieca	3.6
k. p. obrotowy	3.7
konwertor	4.1
k. bessemerowski	4.5
k. Kaldo	4.4

konwertor OLP lub LD-AC	4.3
k. tom&asowski	4.6
k. z górnym dmuchem	4.2
końcówka lancy	4.21
komora regeneracyjna	2.40
k. żuźłowa	2.38
kratownica gazowa	2.44
k. powietrzna	2.45
k. regeneratora	2.43
lanca /dysza/ tlenowa	4.20
łuk elektryczny	3.20
masa do ubijania tygla /pieca indukcyjnego/	3.38
mechanizm przechylania pieca	3.9
m. p. konwertora	4.22
mieszalnik surówki	2.4
nagrzewanie indukcyjne	3.33
n. łukiem elektrycznym	3.21
napięcie robocze	3.18
okap konwertora	4.23
okno gazowe	2.19
o. płomienne	2.25
o. spalinowe	2.47
o. robocze	3.24
o. wsadowe /robocze/	2.13
otwór gardzieli konwertora	4.12
o. spustowy	4.13
o. s. pieca	2.27
pierścień chłodzący elektrodę	3.15

pierścień konwertora	4.14
p. sklepieniowy	3.8
p. uszczelniający elektrodę	3.16
piec elektronowy próżniowy	3.41
p. indukcyjny bezrdzeniowy	3.31
p. i. próżniowy	3.39
p. i. wysokiej częstotliwości	3.32
p. łukowy elektryczny	3.1
p. ł. Héroulta	3.2
p. ł. próżniowy	3.29
p. portalowy	3.5
p. martenowski	2.1
p. m. przechylny	2.3
p. m. stały	2.2
p. z odchylanym sklepieniem	3.4
płaszcz /pancerz/ konwertora	4.8
płuczka Venturi	4.28
pojemność konwertora	4.29
p. pieca	2.56, 3.40
pomost roboczy pieca	2.5
próg płomienny	2.26
próg okna wsadowego /roboczego/	2.22, 3.25
przelot gazowy pionowy	2.20
p. g. skośny	2.21, 2.16
p. powietrzny pionowy	2.21
p. p. skośny	2.17
przestrzeń robocza pieca	2.5
regenerator	2.39

regenerator gazowy	2.41
r. powietrzny	2.42
regulacja elektrod	3.19
rewersja	2.48
rynna spustowa	2.28
sklepienie pieca	2.7, 3.3
s. przelotu gazowego	2.18
s. zawieszane	2.8
stojak	4.16
szablon	3.36
ściana działowa	2.46
ś. przednia pieca	2.11
ś. szczytowa pieca	2.10
ś. tylna pieca	2.12
średnica koła podziałowego elektrod	3.12
topnisko	3.27
t. pieca	2.29
transformator	3.17
trwałość pieca	2.54
t. trzonu	2.55
trzon pieca	2.33
t. p. natapiany	2.34
t. p. ubijany	2.35
tygiel pieca	3.34
uchwyt elektrod	3.13
urządzenie odpychające	4.25
wydajność pieca dobową	2.58
w. p. godzinowa	2.57

wyłożenie konwertora	4.17
w. ogniotrwałe pieca	2.36
w. o. trzonu	2.37, 3.23
w. robocze	4.19
w. ścian pieca	3.22
w. zabezpieczające	4.18
wziernik	2.24
zacisk elektrod	3.14
zasłona	3.26
z. okna wsadowego /roboczego/	2.23
zawór gazowy	2.52
z. rewersyjny	2.49
z. rozrządczy Fortera	2.50
z. Siemens motylkowy	2.51

6. SKOROWIDZ ODPOWIEDNIKÓW ANGIELSKICH

air chamber	2.42
a. chacker	2.45
a. port	2.17
a. uptake	2.21
back wall	2.12
bag filter	4.27
bath depth	2.32
basic Bessemer convertor	4.6
Bessemer convertor	4.5
bottom	2.33
b. lining	2.37, 3.23
brigde wall	2.26
butterfly valve	2.51
campaign of the furnace	2.53
carbon electrode	3.10
charging door	2.13
c. d. sill	2.22
chackerwerk od the regenerator	2.43
consumable elektrode	3.30
converter	4.1
c. bottom	4.9
c. capacity	4.29
c. lining	4.17
c. mouth	4.12
c. nose	4.11
c. shell	4.8

converter stand	4.16
c. tilting mechanism	4.22
c. trunnion	4.15
c. t. ring /trunnion band/	4.14
c. vessel	4.7
coreless induction furnace	3.31
crucible liner /former/	3.36
c. installing	3.37
cylindrical hot metal mixer	2.4
depth of the hearth	2.30
door pillars	2.14
double seat valve	2.50
d. sill	3.25
electric arc	3.20
e. a. heating	3.21
e. a. furnace	3.1
electrode circle diameter	3.12
e. clamp	3.14
e. control	3.19
e. cooling ring	3.15
e. gland	3.16
e. holder	3.13
electron beam furnace	3.41
electrostatic precipitator /electrostatic filter/	4.26
end wall /of an open hearth furnace/	2.10
fixed /stationary/ open hearth furnace	2.2
flame port	2.25
f. hood	4.23

front woll	2.11
fume cleaning equipment /precipitation plant/	4.25
furnace capicity	2.56, 3.40
f. crucible	3.34
f. hearth	2.29
f. roof	2.7, 3.3
f. shell	3.6
f. transformer	3.17
gantry furnace	3.5
gas chamber	2.41
g. checker	2.44
g. neck	2.47
g. port	2.16
g. p. ountlet	2.19
g. p. roof	2.18
g. uptake	2.20
g. valve	2.52
graphite electrode	3.11
Hérault furnace	3.2
high - frequency induction furnace	3.32
hot bath	2.31
induction healing	3.33
i. coil	3.35
Kaldo converter	4.4
lance nozzle	4.21
life of the bottom	2.55
l. of the furnace	2.54
melting chamber /working chamber/	2.6

melting hearth	3.27
metal bath	3.28
OLP lub LD-AC converter	4.3
open hearth furnace	2.1
oxygen lance	4.20
partition wall	2.46
port end	2.15
production rate per day	2.58
p. r. per hour	2.57
rammed bottom	2.35
refractory furnace lining	2.36
r. ramming mixture for crucibles	3.38
regenerator	2.39
r. chamber	2.40
removable bottom	4.10
reversing valve	2.49
roof rinc	3.8
rotatable shell	3.7
sintered bottom	2.34
slag packet	2.38
sliding door	2.23, 3.26
suspended roof	2.8
swing roof furnace	3.4
switching of the reversing valves	2.48
tank lining	4.18
tap hole	2.27, 4.13
tapping mechanism	3.9
t. /pouring/ spout	2.28

tilting open hearth furnace	2.3
top blown converter	4.2
vacuum arc furnace	3.29
v. induction furnace	3.39
venturi scrubber	4.28
wall lining	3.22
waste heat boiler	4.24
water cooled skewback /channel/	2.9
wicket hole	2.24
working chamber, melting chamber	2.6
w. /charging/ floor	2.5
w. door	3.24
w. lining	4.19
w. voltage	3.18

7. SKOROWIDZ ODPOWIEDNIKÓW FRANCUSKICH

anneau refroidisseur pour électrodes	3.15
a. de serrage	3.16
arc électrique	3.20
arrière mur	2.12
bain fluide	2.31
basculant Martin four	2.3
bec du convertisseur	4.11
buse d'admission	4.21
campagne d'un four	2.53
canal vertical à gaz	2.20
c. v. à air	2.21
capacité du four	2.56, 3.40
c. du convertisseur	4.29
chambre d'air	2.42
ch. de gaz	2.41
ch. à laitier	2.38
ch. à crasses	2.38
ch. de fusion	2.6
ch. de régénérateur /recuperateur/	2.40
cercle de voûte	3.8
ceinture à tourillons	4.14
chaudière de recuperation	4.24
chauffage à l'arc électrique	3.21
ch. par induction	3.33
cloison	2.46
colonne du convertisseur	4.16

conduite de gaz	2.16
c. de l'air	2.17
consommable électrode	3.30
convertisseur	4.1
c. à lance verticale	4.2
c. Bessemer	4.5
c. Kaldo	4.4
c. Ld-AC	4.3
c. OLP	4.3
c. Thomas	4.6
coque du convertisseur	4.8
cornue du convertisseur	4.7
couloir /d'écoulement/	2.28
creuset du convertisseur	4.7
c. du four	3.34
cuve du convertisseur	4.8
c. de four	3.6
c. tournante	3.7
diamètre du cercle d'électrodes	3.12
dispositif de renversement	4.22
durabilité d'un four	2.54
d. du sole	2.55
électrode en carbon	3.10
é. en graphite	3.11
é. consommable	3.30
empilage du régénérateur /recuperateur/	2.43
e. de gaz	2.44
e. de l'air	2.45

enroulement inducteur	3.35
fenêtre au gaz	2.19
f. a. g. d'edrappement	2.47
fête du four Martin	2.15
filtre électrostatique	4.26
f. en tissu	4.27
fixe Martin four	2.2
fond du convertisseur	4.9
f. amovible	4.10
four à arc sous vide	3.29
f. à bombardement d'électrons	3.41
f. basculant /Martin/	2.3
f. électrique à arc	3.1
f. fixe /Martin/	2.2
f. Héroult	3.2
f. à induction à haute fréquence	3.32
f. à induction sous vide	3.39
f. à induction en forme du creuset	3.31
f. à portique	3.5
f. à voûte pivotante	3.4
foyer de fusion	3.27
garnissage réfractaire du four	2.36
garnissage de la sole	2.37, 3.23
g. des parois	3.22
g. réfractaire de convertisseur	4.17
guichet	2.24
hotte de captation	4.23
installation de dépoussiérage	4.25

lance à l'oxygène	4.20
latéraux mur	2.10
Martin four	2.1
M. f. fixe	2.2
M. f. basculant	2.3
matière pour creusets	3.38
matrice à creusets	3.36
mecanisme de basculement	3.9, 4.22
melangeur cylindrique	2.4
metal au bain	3.28
mur arrière	2.12
m. avant de travail	2.11
m. mitoyen	2.46
m. latéraux	2.10
ouverture du bec	4.12
piliers de la porte	2.14
pince d'électrode	3.14
plancher de travail	2.5
porte de chargement	2.13
p. coulissante	2.23, 3.26
p. de chauffé	2.25
p. de travail	3.24
précipitateur électrostatique	4.26
production horaire	2.57
pr. journalière /quetidienne/	2.58
profondeur de la sole du four	2.30
p. du bain	2.32
realisation de creuset	3.37

recuperateur	2.39
régénérateur	2.39
regard	2.24
réglage /reglation/ des électrodes	3.19
renversement	2.48
réversible soupape /valve/	2.49
revêtement du convertisseur	4.17
revêtement de sésurité	4.18
r. d' usure	4.19
scrubber Venturi	4.28
seuil de porte de chargement	2.22
s. de p. de chauffé	2.26
s. de porte	3.25
sole	2.33
s. damée	2.35
s. frittée	2.34
soupape réversible	2.49
support du convertisseur	4.16
s. de la voûte avec refroidissement à l'eau	2.9
s. de l'électrode	3.13
suspendue voûte	2.8
tension de régime	3.18
tête du four Martin	2.15
tourillon du convertisseur	4.15
transformateur de four	3.17
trou de coulée	4.13
valve à gaz	2.52
v. à papillon	2.51

valve réversible Forter	2.50
voûte	2.7
v. suspendue	2.8
v. de conduite de gaz	2.18
v. du four	3.3
voltage de régime	3.18
zone de fusion	2.29

8. SKOROWIDZ ODPOWIEDNIKÓW NIEMIECKICH

Abgasfenster	2.47
Abhitzekessel	4.24
abnehmbarer Boden	4.10
Abschlussrinne	2.28
Abschmelzelektrode	3.30
Abstichloch	2.27, 4.13
Arbeitsbühne	2.5
Arbeitsraum	2.6
Arbeitstür	3.24
aufgeschmolzte Ofenschle	2.34
Auskleidung, feuerfeste des Ofens	2.36
Bad, flüssiges	2.31
Badtiefe	2.32
Betriebsspannung	3.18
Boden, abnehmbarer	4.10
Dauerfutter	4.18
Dichtungsring	3.16
Doppelsitzventil	2.50
drehbares Ofengefäß	3.7
Einsatztür	2.13
Einsatztürschwelle	2.22
elektrischer Lichtbogenofen /Elektroofer/	3.1
Elektrodenhalter /Elektrodenfassung/	3.13
Elektroden-Klemmbaue	3.14
Elektrodenkühlring	3.15
Elektrodenregelung	3.19

Elektroden-Teilkreisdurchmesser	3.12
Elektrofilter	4.26
Elektronenvakuumofen	3.41
Elektroofen	3.1
elektrostatischer Filter	4.26
Entstaubungsanlage	4.25
Erhitzung durch Induktion	3.33
feststehender Siemens-Martinofen	2.2
Feuerbrücke	2.26
feuerfeste Auskleidung des Ofens	2.36
Feuertür	2.25
Filter, elektrostatischer	4.26
flüssiges Bad	2.31
Forterventil	2.50
Gasfanghaube	4.23
Gasfenster	2.19
Gaskammer	2.41
Gasleitung	2.16
Gassteigkanal	2.20
Gaszug	2.16
gestampfter Herd	2.35
Gewölbe des Gaszuges	2.18
G. hängendes	2.8
Gewölbeträger	3.8
Gitterwerk der Gaskammer	2.44
G. der Luftkammer	2.45
G. des Regenerators	2.43
Graphitelektrode	3.11

Guckloch, Schauloch	2.24
hängendes Gewölbe	2.8
Herd, gestampfter	2.38
Herdhaltbarkeit	2.55
Herdtiefe	2.30
Herdfutter	2.37, 3.23
Héroultofen	3.2
Hochfrequenzinduktionsofen	3.32
Induktionsofen kernloser	3.31
Induktionsspule	3.35
Kaldo- Konverter	4.4
kernloser Induktionsofen	3.31
kippbarer Siemens- Martinofen	2.3
Kippvorrichtung	3, 9, 4.22
Kohlenelektrode	3.10
Konverter	4.1
Konverterbirne	4.7
Konverter-Bessemer	4.5
Konverterboden	4.9
Konverterfassung	4.29
Konverterfutter	4.17
Konverterhaube	4.23
Konverter-Kaldo	4.4
K. OLP lub LD-AC	4.3
Konvertermantel	4.8
Konvertermündung	4.12
Konverterringzapfen	4.15
Konverterständer	4.16

Konvertertiegel	4.7
Konverter-Thomas	4.6
K. von oben geblasener	4.2
LD-AC lub OLP- Konverter	4.3
Luftkammer	2.42
Luftleitung	2.17
Luftsteigkanal	2.21
Luftzug	2.17
Metallbad	3.28
Mündungsstück	4.21
Ofenfassung	2.56, 3, 40
Ofengefäß drehbares	3.7
Ofengewölbe	2.7, 3.3
Ofenhaltbarkeit	2.54
Ofenherd	2.33
Ofenkessel	3.6
Ofenkopf-S.-M.	2.15
Ofen mit Schwenkdeckel	3.4
Ofenreise	2.53
Ofenschle, aufgeschmelzte	2.34
Ofentiegel	3.34
Ofentransformator, Ofenumformer	3.17
OLP lub LD-AC Konverter	4.3
Portalofen	3.5
Regenerativkammer	2.40
Regenerator	2.39
Richtungswechselventil	2.49
Roheisenmischer, walzenförmiger	2.4

Rückwand	2.12
Sackfilter	4.27
Sauerstofflanze, Sauerstoffdüse	4.20
Schablone	3.36
Schauloch	2.24
Schiebetür	2.23, 3.26
Schlackenkammer	2.38
Schmelzraum	3.27
Schmelzzone	2.29
Siemens-Martinofen	2.1
S.-M. feststehender	2.2
S.-M. kipparer	2.3
S.-M. Ofenkopf	2.15
Siemens'sche Wechselklappe	2.51
Stirnwand	2.10
Stundenleistung	2.57
Tagesleistung, tägliche Leistung	2.58
Tiegelgestaltung	3.37
Tiegelmasse	3.38
Türpfeiler	2.14
Türschwelle	3.25
Umkehrung	2.48
Vakuum-Induktionsofen	3.39
V. -Lichtbogenofen	3.29
Venturi-Wäscher	4.28
Verschleissfutter	4.19
Von oben geblasener Konverter	4.2

Vorderwand	2.11
walzenförmiger Roheisenmischer	2.4
Wandfutter	3.22
wassergekühlter Widerlagerbalken	2.9
Wechselklappe, Siemens'sche	2.51
Widerlagerbalken, wassergekühlter	2.9
Wärmespeicher	2.39
Zapfenring	4.14
Zwischenwand	2.46

9. SKOROWIDZ ODPOWIEDNIKÓW ROSYJSKICH

бессемеровский конвертер	4.5
бессердечниковая индукционная печь	3.3I
вертикальный воздушный канал	2.2I
в. газовый канал	2.20
водохлаждаемая пята свода	2.9
воздушная камера	2.42
в. насадка	2.45
воздушный пролёт	2.17
вращающийся кожух печи	3.7
выпускное отверстие	2.27, 4.13
вытяжный колпак /водохлаждаемый кессон/	4.23
газовая камера	2.4I
г. насадка	2.44
газовое окно	2.19, 2.47
газовый клапан	2.52
г. пролёт	2.16
газоочистительное устройство	4.25
глубина ванны	2.30, 2.32
головка мартеновской печи	2.15
горловина конвертера	4.1I
г. /сопло/ фурмы	4.2I
графитовый электрод	3.1I
двухопорный клапан	2.50
диаметр распада электродов	3.12
днище конвертера	4.9

дуговая вакуумная печь	3.29
д. печь Геру	3.2
ёмкость конвертера	4.29
ё. печи	2.56, 3.40
жидкая ванна	2.31
завалочное /садочное/ окно	2.13
задняя стенка	2.12
зажим для электродов	3.14
заслонка	3.26
з. завалочного окна	2.23
зона плавления	2.29
индукционная вакуумная печь	3.39
и. катушка /индуктор/	3.35
и. печь высокой частоты,	
и. высокочастотная печь	3.32
кампания печи	2.53
качающаяся мартеновская печь	2.3
кислородная фурма	4.20
кожух дуговой печи	3.6
кольцевой каркас свода	3.8
конвертер	4.1
к. Кальдо	4.4
к. OLP, LD - AC	4.3
к. с продувкой сверху	4.2
котёл утили-затор	4.24
корпус /кожух/ конвертера	4.8
мартеновская печь	2.1

матрица для изготовления тиглей	3.36
металлическая ванна	3.28
механизм наклона печи	3.9
м. оборота конвертера, м. наклона конвертера	4.22
мешочный фильтр	4.27
набивной под	2.35
набойка пода	3.23
наваренный под	2.34
нагревание электрической дугой	3.21
н. путём индукции	3.33
насадка регенератора	2.43
несущий пояс конвертера	4.14
огнеупорная футеровка печи	2.36
отверстие горловины конвертера	4.12
охлаждающее кольцо для электродов	3.15
передняя /рабочая/ стенка	2.11
перекидка клапанов	2.48
перекидной клапан	2.49
п. клапан Сименса	2.51
печной трансформатор	3.17
печь с поворотным сводом	3.4
п. с порталом для отвода свода	3.5
плавильное пространство	3.27
пламенное окно	3.25
пламенный порог	3.26
под печи	2.33
подвесный свод	2.8

порог завалочного окна	2.22
п. /рабочего окна/	3.25
пояс конвертера, несущий пояс	4.14
предохранительный слой футеровки	4.18
производство /формовка/ тиглей	3.37
промежуточная стенка	2.46
рабочая площадка	2.5
рабочее напряжение	3.18
р. окно	3.24
р. пространство	2.6
рабочий слой футеровки	4.19
расходуемый электрод	3.30
регенератор	2.39
регенераторная камера	2.40
регулирование электродов	3.19
реторта кливертера	4.7
свод газового пролёта	2.18
с. печи	2.7, 3.3
скруббер Вентури	4.28
смотровое отверстие заслонки	2.24
спусковой желоб	2.28
стационарная мартеновская печь	2.2
столбики /коллоны/ загрузочного окна	2.14
стойкость печи	2.54
с. пода	2.55
суппорт /стойка/ конвертера	4.16
суточная производительность	2.58

счёмное днище	4.10
тигель /индукционной/ печи	3.34
тигельная масса	3.38
томасовский конвертер	4.6
торцевая /лобовая/ стенка	2.10
угольный электрод	3.10
уплотнительное кольцо	3.16
футеровка конвертера	4.17
ф. пода печи	2.37
ф. стен печи	3.22
цапфа конвертера	4.15
цилиндрический миксер	2.4
часовая производительность	2.57
шлаковая камера	2.38
электрическая дуга	3.20
э. дуговая печь, электродуговая печь	3.1
электрододержатель	3.13
электронная вакуумная печь	3.41
электростатический фильтр	4.26